AvalON'2003: Abertura

Diana Santos, www.linguateca.pt

AvalON'2003

- Encontro dedicado à avaliação conjunta do português
- Organizado pela Linguateca
- Em preparação desde o encontro preparatório em Faro, Junho de 2002

O que é a Linguateca

- Uma iniciativa para melhorar o processamento do português
  - Disseminação
  - Criação de recursos
  - Avaliação
- Uma organização virtual com quatro pólos
  - Oslo, Braga, Lisboa, Porto, ...
  - Colaboração com outras localizações: Odense, Lisboa, São Carlos, Porto Alegre, ...
- A continuação do projecto *Processamento Computacional do Português*, lançado em 1998, pelo então Ministério da Ciência e da Tecnologia (projecto POSI até 2006)

Razões de existir da Linguateca

- Começar pelo princípio
  - Quais são os maiores entraves ao processamento do português?
- Entidades internacionais não podem resolver os nossos problemas
  - De qualquer maneira, não melhor do que nós
  - A construção de recursos é cara, e o português nunca tem prioridade...
- Língua (e não região, or nação) devia ser a unidade no processamento da linguagem natural
  - Ou seja, Brasil e Portugal deviam ter uma cooperação estreita
- Recursos públicos são obrigatórios para o progresso científico
  - Já há suficientes barreiras…
- É preciso um enorme esforço organizacional para efectuar avaliações conjuntas

Pressupostos do AvalON'2003

- É em conjunto que uma comunidade científica progride
- Não é trivial chegar a uma especificação consensual
  - conhecimento implícito
  - decisões não documentadas
  - opções nunca postas em causa
- Comunicação é cara, morosa e difícil
  - combater/criticar é incomparavelmente mais simples
  - cooperar é complexo
  - é preciso encontros em que as pessoas se conheçam
- Aavaliação conjunta é o único caminho a seguir para garantir que a investigação foca problemas verdadeiros e não reinventa a roda

Objectivos

- Critérios objectivos Forma de medir o progresso
- Reconhecimento É bom sair da toca, obter reconhecimento, ter outras pessoas a olhar para o resultado
- Auto-reflexão Reflectir sobre os proessupostos e eventualmente justificá-los
- Cartografia Medir a contribuição dos vários problemas
- Momento histórico Orgulhar-se de participar na primeira vez; estar desde a primeira hora envolvido

Programa

- Morfolimpíadas
  A primeira avaliação conjunta para o português
- Avaliação de recolha de informação em português
  Vários actores diferentes discutem a compilação de uma colecção genérica
- Avaliação de tradução automática de inglês para português
  Descrição da obtenção conjunta de dados para analisar sistemas de TA
- Avaliação de alinhamento
  Proposta de avaliar alinhadores de frases, etc.

Programa (cont.)

- Avaliação de reconhecimento de entidades citadas
  Ensaio de uma avaliação conjunta de identificação de entidades citadas
- Discussão sobre a Floresta
  Discussão de um recurso para avaliação de análise sintáctica em português. Como prosseguir?
- Encerramento
  Planos para o futuro